

агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), далее именуемого как «Агентство», и что оба государства являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года, далее именуемого как «Договор», включая Соглашение о применении гарантий в связи с Договором, и принимая во внимание другие соответствующие международные обязательства;

подтверждая цели безопасного, надежного и экологически устойчивого развития использования атомной энергии в мирных целях, обеспечивающего поддержку ядерного нераспространения и гарантий;

подчеркивая, что все стороны Договора имеют полное право обмениваться оборудованием, материалами, научной и технологической информацией, необходимой для мирного использования атомной энергии, в соответствии с положениями Договора, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения приняты следующие термины:

1. «Руководящие принципы» означают Руководящие принципы Группы ядерных поставщиков по передачам ядерных материалов, опубликованные МАГАТЭ как INFCIRC/254/ Rev.4/Часть 1, с поправками, внесенными после каждой из Сторон этого Соглашения уже в письменном виде, уведомив об этом другую Сторону таких изменений, если таковые имеются;

2. «Оборудование» означает любое оборудование, устройства или компоненты, перечисленные в Приложении В Руководящих принципов;

3. «Материал» означает любой неядерный материал для реакторов, указанный в Приложении А к Руководящим принципам;

4. «Ядерный материал» означает любой «исходный материал» или «специальный расщепляющийся материал», как эти термины определены в Статье XX Устава МАГАТЭ, утвержденного 29 июля 1957 года, с изменениями, внесенными 28 декабря 1979 года. Любое дополнение Статьи XX Устава МАГАТЭ, которое вносит изменения в список материалов, рассматриваемых как «исходный материал» или «специальный расщепляющийся материал», будет иметь силу в рамках настоящего Соглашения, когда обе Стороны настоящего Соглашения уведомят друг друга в письменной форме о том, что они принимают такое дополнение;

5. «Технология» означает любую информацию, необходимую для разработки, производства или использования какого-либо оборудования или материала, перечисленного в Приложении А к Руководящим принципам, исключая информацию, находящуюся в общественном доступе или публикациях. Данная информация может быть в форме «технических данных» или «технической помощи»;

6. «Интеллектуальная собственность» имеет значение, определенное Статьей 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, принятой в Стокгольме 14 июля 1967 года, с внесенными поправками от 28 сентября 1979 года.

Статья 2

Цель

Стороны на основе взаимного уважения национального суверенитета, невмешательства во внутренние дела, равноправия и взаимной выгоды развивают сотрудничество в области мирного использования атомной энергии в соответствии с национальным законодательством и принятыми международными обязательствами Сторон.

Статья 3

Области сотрудничества

Области сотрудничества между Сторонами могут включать:

- 1) фундаментальные и прикладные исследования, а также технологии в области мирного использования атомной энергии;
- 2) ядерные реакторы, включая проектирование, сооружение и эксплуатацию как атомных станций, так и исследовательских реакторов;
- 3) ядерный топливный цикл и обращение с радиоактивными отходами;
- 4) инновационные технологии для нового поколения атомных реакторов, их разработку и маркетинг на мировом рынке;
- 5) деятельность по производству радиоактивных изотопов, радиационных технологий и их применению;
- 6) промышленное и медицинское применение радиации и радиоактивных изотопов, включая диагностическое и лечебное применение;
- 7) ядерную безопасность и гарантии, включая мониторинг и надзор за ядерными объектами, и аудит ядерных материалов;
- 8) ядерную безопасность, радиационную защиту и охрану окружающей среды;
- 9) развитие человеческих ресурсов в области атомной энергии, включая образование, повышение квалификации и обмен опытом и персоналом между обеими Сторонами;
- 10) объединение усилий по реагированию на ядерные и радиационные аварии;
- 11) другие области сотрудничества по соглашению Сторон.

Статья 4

Формы сотрудничества

В соответствии с национальным законодательством сотрудничество в областях, перечисленных в статье 3 настоящего Соглашения, может осуществляться посредством :

- 1) обмена информацией ;
- 2) организации научных семинаров, лекций и образовательных курсов;
- 3) создания совместных рабочих групп для проведения обучения или реализации конкретных проектов ;
- 4) обмена ядерными материалами и другими материалами, оборудованием и технологиями ;
- 5) планирования, финансирования и выполнения планов по совместным исследовательским проектам ;
- 6) разработки механизмов по координации политики выделения грантов и использованию применимых патентов ;
- 7) обмена технической помощью и услугами, включая обмен научным и техническим персоналом ;
- 8) любых других форм сотрудничества по согласованию Сторон.

Статья 5

Компетентные органы

Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются :

от Правительства Республики Казахстан – Министерство энергетики Республики Казахстан ;

от Правительства Королевства Саудовской Аравии – город Короля Абдуллы по атомной и возобновляемой энергии.

Стороны сообщают друг другу по дипломатическим каналам об изменении компетентных органов, ответственных за реализацию настоящего Соглашения.

Статья 6

Информационная безопасность и применение

1. Стороны гарантируют целостность технических данных и информации, передаваемых в рамках настоящего Соглашения. Технические данные и информация, которыми Стороны обмениваются друг с другом, не могут быть переданы государствам или третьим лицам иначе, как при получении предварительного письменного согласия Стороны, передающей указанные технические данные и

и н ф о р м а ц и ю .

2. Без ущерба к тому, что указано в пункте 1 настоящей статьи, каждая из Сторон может для собственных целей без права передачи третьей стороне использовать любую техническую информацию, полученную путем обмена в соответствии с настоящим Соглашением, пока другая Сторона или лицо, надлежащим образом уполномоченное представлять такую информацию, не наложит ограничения на ее использование.

Статья 7

Гарантии

1. Сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется исключительно в мирных целях. Ядерные материалы, другие материалы, оборудование или технологии, переданные в рамках настоящего Соглашения, или полученные в результате использования переданных таким образом предметов, не используются для исследований, разработки или производства ядерного оружия или ядерных взрывных устройств, или любой другой военной цели, за исключением подачи электричества на какую-либо военную базу или установку с какой-либо электрической сети.

2. Обе Стороны обязуются при получении каких-либо ядерных материалов, оборудования или технологий предпринять в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи через систему гарантий Агентства, в соответствии с Соглашением между Стороной и Агентством о применении гарантий в связи с Договором, меры по обеспечению пункта 4 Статьи 3 Договора.

3. Обе Стороны уведомляют Агентство о любом ядерном материале, другом материале или оборудовании, переданном между двумя Сторонами.

4. Ядерные материалы, другие материалы, оборудование или технологии, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, не могут быть переданы за пределы территории или юрисдикции получающей Стороны без письменного согласия поставляющей Стороны.

Статья 8

Физическая защита

Обе Стороны, каждая в рамках своей юрисдикции, принимают соответствующие меры по обеспечению физической защиты ядерных материалов, других материалов или оборудования, переданного в рамках настоящего Соглашения в соответствии с Рекомендациями по физической ядерной безопасности и физической защите ядерных материалов и ядерных установок, изложенными в документе Агентства INFCIRC/225/Rev.5, с внесенными поправками, после того, как каждая Сторона настоящего Соглашения в письменной форме уведомит другую Сторону о принятии указанных поправок.

Статья 9

Ядерная безопасность

Стороны консультируются друг с другом для идентификации рисков, которые могут возникнуть при применении настоящего Соглашения, с целью охраны окружающей среды и предупреждения ядерных аварий, которые могут возникнуть на ядерных установках, переданных в рамках настоящего Соглашения, и обеспечения радиационной защиты при осуществлении любой деятельности по настоящему Соглашению.

Статья 10

Гражданская ответственность за ядерный ущерб

Обе Стороны подтверждают важность утверждения соответствующих нормативных актов, регулирующих гражданскую ответственность за ядерный ущерб, ориентированных на возмещение ущерба или вреда, полученного в результате какой-либо аварии на ядерном объекте. Стороны при этом согласны принять такие меры, чтобы гарантировать своевременное принятие акта о гражданской ответственности в соответствии с Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года и любые последующие к ней, согласованные Сторонами, имеющие отношение к гражданскому праву и требующие принятия национальных нормативных документов.

Статья 11

Защита интеллектуальной собственности

Каждая Сторона в рамках своих международных обязательств и в соответствии с применимым законодательством и правилами в их странах обеспечивает действенную защиту интеллектуальной собственности, относящейся к деятельности, осуществляемой по настоящему Соглашению.

Статья 12

Разрешение споров

Обе Стороны будут стремиться разрешить мирным путем любой спор, который может возникнуть в связи с исполнением настоящего Соглашения, включая толкование или применение, посредством организации с этой целью переговоров и консультаций.

Статья 13

Срок действия и вступление в силу Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего из письменных уведомлений Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять (10) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние (5) периоды, пока одна из Сторон в письменной форме по дипломатическим каналам не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие. В таком случае, действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения соответствующего письменного уведомления одной из Сторон.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, статьи и пункты, которые необходимо выполнить в связи с договоренностями и/или контрактами и выполнение которых было начато в течение его срока действия, остаются в силе, если Стороны не договорятся об ином.

4. Несмотря на прекращение действия настоящего Соглашения, обязательства Сторон, предусмотренные статьями 7 (Гарантии) и 8 (Физическая защита), остаются в силе до их окончательного выполнения Сторонами настоящего Соглашения.

5. По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Совершено в _____ «__» _____ года, в двух экземплярах на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений в текстах настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Правительство За Правительство Королевства
Республики Казахстан Саудовской Аравии